

УДК 811.131.1:811.16(062)(049.3)

УДК 811.16:811.131.1(062)(049.3)

Руска ИВАНОВСКА-НАСКОВА

Филолошки факултет „Блаже Конески“

Скопје, Македонија

Даниел СЛАПЕК

Јагелонски универзитет

Краков, Полска

МЕЃУНАРОДНА КОНФЕРЕНЦИЈА

ИТАЛИЈАНСКИОТ ЈАЗИК И СЛОВЕНСКИТЕ ЈАЗИЦИ:

СПОРЕДБА, КОНТАКТ, НАСТАВА

*(ITALIANO E LINGUE SLAVE. CONFRONTO, CONTATTO,
INSEGNAMENTO)*

(23 и 24 јуни 2022 год., Скопје)

На 23 и 24 јуни 2022 год. на Филолошкиот факултет „Блаже Конески“ - Скопје се одржа Меѓународната конференција *Италијанскиот јазик и словенските јазици: споредба, контакт, настава*.

Станува збор за втора по ред конференција под наслов *Италијанскиот јазик и словенските јазици*. На првата ваква конференција, *Italiano e lingue slave: problemi di grammatica contrastiva*, која се одржа на Универзитетот во Вроцлав во ноември 2018 год., се претставија дваесетина италијанисти и слависти, а трудовите беа објавени во посебен број на списанието *Italica Wratislaviensia* (2019, 10/1) и во изданието *Italiano L1/2 Problemi, analisi, proposte didattiche* (2021, Edizioni dell'Orso, Alessandria), приредени од Руска Ивановска-Наскова и од Даниел Слапек. Интересот кој го побуди оваа конференција нè поттикнува да продолжиме да размислуваме на контрастивни теми меѓу италијанскиот јазик и словенските јазици и да организираме и втор ваков собир во Скопје.

Во научниот одбор на конференцијата организирана на Универзитетот „Св. Кирил и Методиј“ во Скопје учествуваа: Валентина Бенињи од Универзитетот Рома Тре во Рим, Луцина Геберт од Универзитет Ла Сапиенца во Рим, Роман Алексеевич Говорухо од Државниот руски универзитет за хуманистички науки во Москва, Руска Ивановска-Наскова од Универзитет „Св. Кирил и Методиј“ во Скопје, Елжбјета Јамрожик од Универзитет во Варшава, Ивица Пеша Матрачки од Универзитетот во Загреб, Дарја Мертељ од Универзитет во Љубљана, Мила Самарциќ од Универзитет во Белград, Даниел Слапек од Јагелонскиот универзитет и Павел Штихауер од Карловиот универзитет во Прага. Во организациониот одбор, пак, учествуваа Руска Ивановска-Наскова (претседател), Теодора Јосифовска (секретар), Лучана Гуидо-Шремпф, Александра Саржоска и Даниел Слапек, а свој придонес во организацијата дадоа и останатите колеги и студенти на Катедрата за италијански јазик и книжевност на Филолошкиот факултет „Блаже Конески“ во Скопје.

На конференцијата се претставија 40 научници од повеќе земји: Босна и Херцеговина, Бугарија, Италија, Македонија, Полска, Словенија, Србија, Хрватска, Црна Гора и Чешка. Излагањата, претставени во две паралелни сесии во текот на двата работни дена, третираа различни теми поврзани со трите клучни збора предложени во повикот на конференцијата: *сѝорегба*, *конѝакѝ* и *насѝава*. Така, на пример, дел од лексиколошките истражувања се осврнаа на заемките како феномен (Самарциќ, Атанасова, Руниќ, Брајичиќ, Саржоска и Ивановска-Наскова), додека еден труд беше од лексикографски карактер (Палмарини). На конференцијата беа претставени и истражувања посветени на контактот меѓу италијанскиот јазик и хрватскиот јазик (Пеша Матрачки и Самартино, Љубичиќ). Голем број трудови третираа различни граматички теми низ контрастивна призма (Новаковска, Радојевиќ, Рувољето, Варголомова, Грошел, Јосифовска, Санголи, Славкова, Кенда) или пак ги споредуваа начините на кои се претставени одредени јазични феномени во граматиките на различни јазици (Бјелобаба, Слапек). Едни од најбројните истражувања беа истражувањата на традуктолошки теми (Гурчинова, Пилетиќ и Дрљевиќ, Поповиќ, Правуљац, Лазаревиќ, Дјида и Пронинска), а дел од нив допреа и дидактички теми (Гуидо-Шремпф, Гривчевска). Наставата

на странски јазици беше тема на уште неколку труда претставени на конференцијата (Дуркиевич, Дјида, Вученовиќ, Караниќиќ Јосимовска и Коцева, Мертел, Сантоликвидо, Де Томазо). Со пленарни предавања се претставија Радица Никодиновска од Универзитет „Св. Кирил и Методиј“ во Скопје, која зборуваше за преведувањето реалии во книжевни текстови од италијански јазик на македонски и обратно, и Валентина Бенињи од Универзитетот Рома Тре во Рим, која претстави едно контрастивно проучување меѓу италијанскиот и рускиот јазик направено врз материјал од паралелен корпус. На конференцијата беше претставен, исто така, и Еразмус проектот *LMOOC4Slav project - Romance languages for Slavic-speaking university students*, во кој учествуваат Универзитетот за странци во Перуца, Универзитетот во Порто, Универзитетот Мазарик во Брно, Јагелонскиот универзитет, Универзитет „Св. Кирил и Методиј“ во Скопје и Здружението на наставници FENICE (2022-2023).

По работниот дел на конференцијата, беше организирана еднодневна посета на Охрид.

Конференцијата беше организирана со поддршка од Филолошкиот факултет „Блаже Конески“ од Скопје, Ректоратот на Универзитет „Св. Кирил и Методиј“ во Скопје, Амбасадата на Република Италија во Скопје, Институтот „Данте Алигиери“ од Скопје и Eurolab Internacional. Во план е објавување на дел од трудовите од конференцијата во два броја на научното списание *Italica Wratislaviensia* во 2023 год.

Веруваме дека живата дискусија на конференцијата го продлабочи интересот за контрастивни теми меѓу италијанскиот и словенските јазици и дека придонесе да се афирмира Универзитетот „Св. Кирил и Методиј“ во италијанистичко-славистичките научни кругови.

Програмата на конференција, книгата на апстракти и други информации околу конференцијата можат да се најдат на страницата <https://flf.ukim.mk/ii-convegno-internazionale/>. Третото издание на оваа конференција ќе се одржи на Универзитетот во Љубљана во 2024 год.